

字幕翻訳の実務が体験できる！

「WATCH」プロジェクト インターン募集要項

Experience Real-World Subtitling Translation!
Internship Recruitment Guidelines for the “WATCH” Project



日本映像翻訳アカデミー (Japan Visualmedia Translation Academy)

[1] プロジェクトの全体像 Project Outline

プロの映像翻訳者を育成するスクールおよび映像翻訳エージェントを運営する日本映像翻訳アカデミーでは、2025年7月に、SDGsをテーマにしたドキュメンタリー作品をオンライン・無料で上映するイベント「WATCH 2025」を開催します。今回、そのイベント/プロジェクトの活動に携わるインターンを募集します。

インターンは、プロの指導・アドバイスを受けながら上映作品の字幕をつけます。また、字幕翻訳のほか、関連トークイベント、告知活動など「WATCH 2025」の運営にも携わります。

インターンとして受け入れる学生は計30～50名前後を予定しています。

学生が主体となってSDGsと文化交流を実現する産学協働プロジェクト

「WATCH」では、作品観賞やイベント参加を通じてSDGsへのさらなる意識・理解を促進することを目的としています。

また同時に、本イベントは学生インターンが主体的に実業に携わる、産学協働プロジェクトでもあります。学生インターンは、作品につける字幕の翻訳を手掛けるほか、作品のテーマとなっている課題を学び、自ら参加して創る交流イベントやワークショップを開催。SDGsの重要性を発信する側に立つことで、世界を取り巻く社会・環境問題についての新たな視点・気づきを得ることができます。

* WATCH 公式ウェブサイト (2024年版)

<https://www.watch-sdgs.com>

In July 2025, the Japan Visualmedia Translation Academy, a school dedicated to training professional audiovisual translators and a provider of audiovisual translation agency services, will hold the event "WATCH 2025", which will screen documentary works on the theme of SDGs online for free. We are looking for interns to participate in the activities of the event/project.

Student interns will provide subtitles for screenings while receiving advice from professionals. In addition to subtitle translation, students will also manage WATCH 2025, including planning talk events and PR activities.

We plan to accept 30 to 50 university students and international students as interns.

An industry-academia collaboration project led by students to promote SDGs and cultural exchange.

The aim of "WATCH" is to promote further awareness and understanding of SDGs through film viewing and event participation.

At the same time, this event is also an industry-academia collaboration project in which student interns are actively involved in the business. In addition to translating the subtitles for the films, student interns learn about the themes of the works and host exchange events and workshops. By standing on the side of disseminating the importance of SDGs, you can gain new perspectives and awareness about social and environmental issues surrounding the world.

- Official website (2024)
<https://www.watch-sdgs.com/>

[2] インターン募集要項 Recruitment guidelines for interns

- 【対象の学生】**
- 国内外の大学生・大学院生（2025年3～7月に大学・大学院に在学中の学生が対象）。
 - 翻訳や語学に興味があり、やる気があれば英語力は不問。
 - 一定の日本語力があれば留学生や外国籍の学生でも参加可能。
 - 積極的、能動的にインターン業務にかかわれる方。本プロジェクトはスタッフの指導の下でインターン生が中心として活動します。そのため、受け身・指示待ちではなく、積極的・自主的な姿勢を求めます。

【募集人数】 30～50名前後を予定

【業務内容】 字幕翻訳：基本的にインターン生全員が関わり、インターン実務の多くを占める。JVTAの指導・監修によりプロレベルの字幕をつける。作業は個人およびチームで行う。

上映予定長編作品概要（日本人学生中心に翻訳）

1. 女性の宗教指導者がデンマークでイスラム教におけるジェンダー平等に取り組む。彼女の活動はどんな影響を及ぼし、周囲はどのような反応をするのか。
2. 作家/登山家でもある案内役が、QOLと環境持続可能性の両方を維持できる可能性を求め、ブータン、そしてオーストラリアの氷河を訪れる。

※現在選定で未確定のため、作品名は伏せています。作品・テーマの変更の場合があることをご了承ください。

上映予定短編作品（外国人学生中心に翻訳）

- 未定（選定中）

トークセッションの企画・運営：希望するインターン生が関わる。企画案の立案、ゲストブッキング、台本制作、登壇、参加者管理など。

上映イベントの告知：希望するインターン生が関わる。

Students accepted as Interns:

Undergraduate and graduate students in Japan and abroad (students enrolled in universities or graduate schools between March and July 2025).

No specific English proficiency is required as long as you have an interest in translation or language studies and are motivated.

International and non-Japanese students are welcome to participate if they have sufficient Japanese language proficiency.

Proactive and self-motivated individuals who can actively participate in the internship tasks. This project is primarily run by interns under the guidance of JVTA staff. Therefore, a proactive and independent approach is required, rather than a passive or directive attitude.

Recruitment Numbers:

30 to 50 students

Job Description

Subtitle Translation: All interns will generally be involved in this task, which constitutes the majority of the internship work. Under the guidance and supervision of JVTA, interns will create subtitles at a professional level. Tasks are performed both individually and as a team.

Planning and Managing Talk

Sessions: Interns who wish to participate will engage in activities such as drafting proposals, booking guests, creating scripts, presenting, and managing participants.

Promoting Screening Events:

Interns who wish to participate will be involved in tasks such as updating websites and social media, writing PR materials, filming video content, and conducting promotional activities to attract an audience.

Planning and Managing Screenings at the Tokyo University of Foreign Studies:

Interns who wish to participate will handle tasks such as coordinating with the university and promoting the events.

*** For more details, please refer to "WATCH 2025 - Job Profile".**

Web サイトや SNS の更新、PR ライティング、動画素材の撮影、集客活動などに携わる。

東京外国語大学での上映会の企画・運営：希望するインターン生が関わる。大学側との折衝や告知なども担う。

※業務についての詳細は、別紙「業務プロフィール」を参照のこと。

【活動形式】

翻訳作業、ミーティングなどは原則としてオンラインで活動。ただし、機会があれば参加可能な学生だけでリアルなミーティングを実施する場合あり。

随時開催するチームまたは全体でのミーティングなどを除き、「〇時～〇時のあいだで活動する」といった時間の指定はなく、個々の空き時間を利用して活動する。

ミーティングは参加者間で都合をあわせて参加するもので、強制参加ではない。ただし、キックオフミーティングなど重要なミーティングは参加または録画視聴を推奨する。

活動時間の目安は週 5～10 時間程度。

【スケジュール】

1 月下旬	インターン参加者募集開始
2 月中旬	インターン募集締め切り
3 月下旬	事前研修
4 月～	翻訳作業開始／個人・チームでの作業やミーティングを随時開催しながらの翻訳作業
5 月～	SNS・YouTube などを通じたイベント PR 活動／トークセッション・ワークショップの実施に向けた準備
7 月	上映イベント「WATCH 2024」開催／トークセッション・ワークショップ実施
7 月中旬	プロジェクト振り返り／インターンプロジェクト終了

【備考】

- 本プロジェクトでの活動に関して、当社からインターン生への報酬・交通費支払いなどは発生しない。
- 活動に一定以上の参加をした学生には修了時にインターン修了証を発行する。

Participation Method:

Generally, students will conduct activities such as translations and meetings online. However, if there is an opportunity, we may meet with students who can participate.

Except for team or general meetings held occasionally, there is no set working schedule, such as "working between X o'clock and X o'clock," and activities are carried out using individual free time.

Meetings are open to participants at their convenience, and participation is not compulsory. However, we recommend that the students attend or watch recordings of important meetings, such as kick-off meetings.

The time required is approximately 5 to 10 hours per week.

Schedule:

Late-January:
Start recruiting intern participants

Mid-February:
Deadline for intern recruitment

Late March:
Preliminary training

April:
Translation work begins / Individual and team work Translation work while holding meetings from time to time

May:
Event PR activities through SNS, YouTube, etc. / Preparation for talk events and workshops

July:
Host screening event "WATCH 2025" / Host talk events and workshops.

Mid-July:
Project review / End of project

Additional Information:

- Regarding activities in this project, our company will not pay compensation or transportation expenses to the interns.
- We will, however, issue an internship completion certificate to students who participated in more than a certain number of activities.

【選考方法】 申し込み → 面接（オンライン） → 結果通知

Intern Selection Method:
Application stage, Remote Interview stage, Result notification

【応募方法】 下記申し込みフォームから応募
<https://forms.gle/Qh9LXQDJckuU4p438>

Application Method:
Please register your application through the form below:
<https://forms.gle/Qh9LXQDJckuU4p438>

【応募締め切り】 2025年2月15日（土）

Registration Deadline:
Saturday, February 15th, 2025 (JST)

【問い合わせ】 日本映像翻訳アカデミー（JVTA）
学校教育部門 WATCH インターンシップ担当
桜井徹二
watch@jvtacademy.com
03-3517-5002

Contact Information:
Japan Visualmedia Translation Academy,
School Education Department, WATCH
Internship Responsible
Tetsuji Sakurai
watch@jvtacademy.com
03-3517-5002

[3] 上映イベント概要 WATCH 2025 Event Overview

【名称】 WATCH 2025: For a Sustainable Future
大学生が翻訳して、考えて、語る。ことばと映像で知る
SDGs

Name:
WATCH 2025 : For a Sustainable Future
University students translate, think, and talk. Understanding SDGs through words and images..

【開催日時】 2025年7月3日（木）～13日（日）

Event date and time:
Thursday, July 3rd to Sunday, July 13th, 2025

【開催方式】 映像、トークセッションともにオンライン
東京外国語大学でのリアル上映会+トークセッションを
1回開催予定（映像権利者との折衝による）

Screening method:
Both the screening and talk sessions will be held online.
One in-person screening and talk session at Tokyo University of Foreign Studies is planned (subject to negotiation with rights holders).

【視聴料】 無料

Viewing fee:
Free

【イベント内容】 SDGs のメッセージを内包した海外の長編ドキュメンタリー作品 1～2 本、日本・海外の短編ドキュメンタリー作品 1～2 本の上映を予定。海外作品は日本語字幕、日本語作品は英語を付けて上映。

Event details:
1-2 international feature-length documentaries with messages related to the SDGs, as well as 1-2 short documentaries from Japan and abroad. International films will be screened with Japanese subtitles, while Japanese films will be screened with English subtitles.

ゲストトークショー、ワークショップ、学生発表など

There will also be guest talk shows, workshops, student presentations, and more.

【主催】 日本映像翻訳アカデミー株式会社

Sponsored by:
Japan Visualmedia Translation Academy

【共催】 東京外国語大学（予定）

Co-sponsor:
Tokyo University of Foreign Studies

[4] 受け入れ先企業 Host Company

日本映像翻訳アカデミー株式会社 (JVTA)

1996年創業。海外の映画、ドラマ、ドキュメンタリーなどの字幕や吹き替え翻訳を行う「プロの映像翻訳者」を育成する、映像翻訳・職業訓練スクール事業と、スクール修了生をビジネス・パートナーとし、あらゆるビジュアルメディアコンテンツにおける日⇄英・多言語翻訳を担う翻訳事業を展開している。協働するフリーランスの翻訳者は世界中に在住（登録者6,000人）。さらに、視聴覚障がい者向け字幕・音声ガイドを制作するバリアフリー化支援事業・職業訓練スクール事業にも取り組んでいる。

学校教育事業にも力を入れており、国内外の大学との連携も多数。2020年からは国内外の大学と提携したインターンシッププログラムを実施。2022年2月には第1回となる「WATCH: For a Sustainable Future」を開催している。

* JVTA 公式サイト : <http://www.jvtacademy.com>

Japan Visualmedia Translation Academy (JVTA)

Founded in 1996, JVTA is a visual media translation and vocational training school that trains professional visual media translators who translate subtitles and dubs for foreign and domestic movies, dramas, documentaries, etc. We are a business partner for JVTA school graduates as a translation agency that handles English and other multilingual translations. We work with freelance translators worldwide (6,000 registered translators). We also manage and teach barrier-free subtitling and techniques to create subtitles and audio guides for people with audiovisual disabilities.

We also focus on school education projects and have done many domestic and international collaborations with universities. Since 2020, we have been implementing an internship program in partnership with universities in Japan and abroad. The first "WATCH: For a Sustainable Future" was held in February 2022.

JVTA Website: <http://www.jvtacademy.com>